

УТВЪРДИЛ,
УПРАВИТЕЛ
06.10.2017 г.

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ

ДОКЛАД

В изпълнение на Заповед № PPL 075/16.08.2017 г. и изпратена покана до участник в процедура на пряко договаряне с предмет: „Предоставяне на услуги на технически консултант при работа по клапаните на Турбина средно налягане“, комисия в състав:

Председател:

- Милен Колев Стоянов – Началник машинен ремонт

Членове:

- Юлиана Крумова Миронова – Специалист по законосъобразност и управление на документации /юрист/;
- Тихомир Руменов Митев – Специалист стратегическо снабдяване.

се събра да разгледа, проведе преговори и определи клаузите на проекто-договор относно постъпила оферта в процедура на пряко договаряне за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Предоставяне на услуги на технически консултант при работа по клапаните на Турбина средно налягане ”.

Комисията се запозна с изискванията на документацията и установи:

1. Процедурата е стартирана на основание Доклад № 65/31.07.2017г.
2. Процедурата е открита с Решение № 127/1.08.2017 г.
3. До участника е изпратена покана с Изх. № 63/1.08.2017 г.
4. Процедурата е заведена в Регистъра по обществени поръчки под № 05242-2017-0061
5. В законоустановения срок е постъпила оферта от Alstom Infrastructure Romania SRL в 16:06:57 ч. на 15.08.2017 г.

Членовете на комисията подписаха декларации по чл. 51, ал. 8 от ППЗОП.

На заседанието на комисията присъства представител на Участника Marian Costea.

Комисията прие заседанието да протече по следния дневен ред:

1. Разглеждане на документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор.
2. Разглеждане на „Техническото предложение“ и „Ценовото предложение“.
3. Водене на преговори.

Оферта Alstom Infrastructure Romania SRL постъпила в 16:06:57 ч. на 15.08.2017 г.

Комисията отвори постъпилата оферта в електронната платформа Negometrix и установи, че не са налице основания за отстраняване. Офертата съответства на изискванията за лично

състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя в документацията за участие и изискванията на ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на представеното техническо предложение и документите към него и установи, че същите отговарят на изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

Комисията разгледа Ценовото предложение на участника и проведе преговори с представителя на участника, подал офертата и отрази постигнатите договорености в отделен протокол, приложен към настоящия доклад. Комисията допуска до класиране участника с мотива, че отговаря на изискванията на Възложителя.

Комисията предлага на Възложителя:

1. На основание чл. 109 от Закона за обществените поръчки да издаде решение, с което да определи участника Alstom Infrastructure Romania SRL за Изпълнител на обществената поръчка.
2. На основание чл. 112, ал.1 от ЗОП да сключи договор с него.

Настоящият доклад е съставен на 06.10.2014 г.

Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл. 109 от Закона за обществени поръчки.

Приложения – неразделна част от Доклада:

1. Протокол от договарянето с Участника - 1 бр.

Председател:

/ Милен Стоянов /

Членове:

1.
/ Юлиана Миронова /

2.
/ Тихомир Митев /

ПРОТОКОЛ

от проведенни преговори между Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД, гр. Гълъбово и Alstom Infrastructure Romania SRL

На 16.08.2017 г., от страна на Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД, комисия в състав:

Председател:

- Милен Колев Стоянов – Началник машинен ремонт

Членове:

- Юлиана Крумова Миронова – Специалист по законосъобразност и управление на документация /юрист/;
- Тихомир Руменов Митев – специалист стратегическо снабдяване.

и от страна на Участника Alstom Infrastructure Romania SRL, представляван от Marian Costea – Упълномощен представител

се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на пряко договаряне с предмет: „Предоставяне на услуги на технически консултант при работа по клапаните на Турбина средно налягане“

Комисията отвори първоначалната оферта на Alstom Infrastructure Romania SRL и установи, че техническото предложение отговаря на изискванията на Възложителя. Комисията отвори предлаганата цена.

Първоначалната оферта на участника е следната:

1. Обща цена 29 318 EUR без ДДС.
2. Участникът има предложение за изменение и допълнение в проекта на договора. Бяха проведени преговори по клаузите на договора за периода от 16.08.2017г. – 30.08.2017г.

След проведените преговори, страните се споразумяха:

1. Обща цена 26 098 EUR без ДДС
2. По предложението за изменение и допълнение към проекта на договор на Участника, страните се споразумяха за следното:

Чл. 1, 5, 7, 13, 14, 15, 23, 28, Вместо *Услугите* да се впише *Консултантските услуги*.

Чл. 2 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави Консултантските Услуги в съответствие с Приложение № 1 – договорената Техническата спецификация, Приложение № 2 Техническото предложение [на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] и договореното Приложение № 3 - Ценовото предложение [на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [и чрез лицата, посочени в [Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението]], съставляващи съответно Приложение № 13 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

Чл. 7.(1) За предоставяне на Консултантските Услуги, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на база единичните цени, предложени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в ценовото му предложение, съгласно офертата от 30.08.2017г. като максималната стойност на договора не може да надвишава 26 098(двадесет и шест хиляди и деветдесет и осем евро), без ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“).

Чл. 7.(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Консултантските Услуги съгласно договорената Техническа Спецификация, както и [включително и разходите за персонала, който ще изпълнява поръчката, и/или на

членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението [и за неговите подизпълнители] съгласно офертата на GE от 30.08.2017г.],

Чл.8 да се замени с: ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на фактурата.

Чл.9.(2) да се замени с: ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 (тридесет) дни от датата на фактурата на Изпълнителя, при спазване на условията по ал. 1.

Данъци и мита

Митата, консулските такси, данъците и другите налози, данъчните такси и таксите, събирани извън Федерална република Германия, и свързаните с тях разходи не са включени в посочените цени и трябва да се заплащат директно от Възложителя.

Всички суми за заплащане от Изпълнителя на Възложителя по този договор ще бъдат без приспадане или удържане на данъци. Ако тези приспадания или удържки са задължителни в страната на Възложителя, Възложителят увеличава размера на своите плащания към Изпълнителя с тези суми, така че Изпълнителят да получи сумите без приспадане, както е посочено в настоящия Договор.

Когато данъкът при източника е платим на основание Спогодба за избягване на двойно данъчно облагане, се прилагат правилата на спогодбата между България и съответната държава и данък не следва да се приспада от стойността на фактурата. За прилагането на Спогодбата за избягване на двойното данъчно облагане ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ предварително с първата издадена фактура за съответната календарна година следните документи:

(а) Оригинал от Данъчно удостоверение, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е данъчно регистриран в съответната държава по съответната данъчна спогодба;

(б) Оригинал на декларация, както е посочено в съответната спогодба;

(в) Документ за представителна власт на лицето, което е подписало формуляра за деклариране.

Чл. 10.(1) да се замени с:

Всички плащания по този Договор се извършват в евро чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка: ING Bank

IBAN: RO69INGB0001008220150710

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 7 (седем) дни, считано от момента на промяната.

Чл. 13.(7) да осигури свой персонал на Площадката и да бъде готов за извършване на Консултантската Услуга не по-късно от началната дата, указана от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в Поръчката за работа по образец на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 13.(10) Надзорните и/или консултативните Консултантски Услуги се изпълняват на изключителната отговорност на Възложителя. С изключение на предвиденото в следващото изречение, Изпълнителят носи отговорност за предоставяните Консултантски Услуги, доколкото че Изпълнителят ще замени персонала си, ако той се окаже неподходящ за договорените Консултантски Услуги. Във всички останали случаи Изпълнителят носи отговорност за погрешни Консултантски Услуги, ако те са вследствие от умишлено неправомерно поведение или груба небрежност.

Горепосочената отговорност е изрично вместо всички други права, корективни мерки или задължения, които Клиентът може да има, изрични или подразбиращи се от закона или по друг начин, включително, но не само гаранциите, изрични или подразбиращи се, за продаваемост или пригодност за конкретна цел.

Чл. 15.(1) да приеме [изпълнението на Консултантските Услуги за всеки отделен период/етап / всеки от отчетите/докладите/разработките/материалите/ всяка дейност/етап/задача], когато отговаря на договореното, по реда и при условията на този Договор;

Чл. 16 да се замени: При просрочване изпълнението на задълженията на ТГА по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка за закъснение в размер на 0,1% (нула цяло един процент) от договорната цена на услугите за всеки ден забава, но не повече от 5% (пет процента) от договорната цена на услугите.

В случай на непреодолима сила Изпълнителят няма да дължи обезщетение за забавено изпълнение. Ако възникнат такива събития, Изпълнителят ще се старее да изпълни договорената работа по график.

Възложителят има право да прекрати договора, ако договорният срок за изпълнение се забави с повече от 10 седмици поради неизпълнение от страна на Изпълнителя и ако Изпълнителят не изпълни обема на договора в рамките на разумно удължаване на срока за услугата, разрешено на Изпълнителя от Възложителя, при условие че Възложителят е уведомил Изпълнителя за подобно прекратяване при удължаването на срока за услугата. В случай на прекратяване, Възложителят заплаща на Изпълнителя договорната цена съразмерно на извършените от Изпълнителя услуги, считано от датата на прекратяване

Правата, корективните мерки и задълженията Изпълнителя и Възложителя, изложени по-горе изключват всякакви други права, корективни мерки и задължения, изрични или подразбиращи се, по закон или по друг начин.

Чл. 17 При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на [отделна [дейност/задача]] или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в [Техническата спецификация], ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено [съответната [дейност/задача]], без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати договора.

Престон/Забавяния

В случай на престой, забавяне или необходимост от удължаване на графика по договора, възникнали в хода на изпълнение на договора, включително допълнителни работи, наложени се поради определени нередности по причини извън контрола на Изпълнителя се приема, че на Изпълнителя ще бъдат заплатени от Възложителя допълнителни разходи до 10% от договорената стойност, възникнали за Изпълнителя, като напр. разходи за персонала, персонала на обекта, ръководството на обекта, отдаване под наем на инструменти и пр., при получаване на съответната фактура от Изпълнителя. При подобни случаи, страните също така се договарят графиките по договора да бъдат актуализирани съобразно последствията от тези престои, забавяния или удължавания.

Чл. 19 (1) да се замени с: Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

Чл. 20. Да се замени с: ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ прекратява Договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претърпени от прекратяването на Договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП. В последния случай, размерът на обезщетението съгласно Приложение 11 - Риск, отговорност и застраховане - Ограничения на отговорността, се определя в протокол или споразумение, подписано от Страните, а при непостигане на съгласие – по реда на клаузата за разрешаване на спорове по този Договор

Чл.28 да се замени с: Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и

задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Освен това, Продавачът има право да превзложки работата или част от нея на филиали и/или лицензополучатели на Продавача без съгласието на Клиента. Независимо от горното, Продавачът, без съгласието на Клиента, може да фактурира, продава, предава или прехвърля по друг начин на филиали всички вземания, възникнали по настоящия Договор.

Чл.30 (1) да се замени с: Никоя от Страните по този Договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. "Непреодолима сила" означава всяко събитие извън разумния контрол на Клиента или на Продавача, според случая, което е неизбежно независимо от надлежната грижа на засегнатата страна и включва, но не само следното:

война и гражданска война, бунтове, граждански размирици и терористични актове, мобилизация, действие или бездействие на местна или национална държавна власт, стачка, саботаж, блокиране, ембарго, ограничение на вноса, претоварване на пристанищата, промишлен спор, недостиг или ограничаване на електрозахранването, бракуване на големи изковки или отливки, всякакъв вид природни бедствия, пожар, буря, мъгливи.

Чл.30(3) да се замени с: Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на Договора. Страната, връчила уведомление, се освобождава от изпълнението или своевременното изпълнение на задълженията си по Договора, докато продължава съответното форсмажорно събитие и до степента, до която изпълнението на тази страна е предотвратено, възпрепятствано или забавено. Срокът на Консултантската Услуга се удължава съразмерно.

Чл. 30(4) да се замени с: Възложителят изплаща на Изпълнителя увеличените или непредвидени разходи за изпълнението на договора, които по някакъв начин се дължат на, произтичат от или по някакъв начин са свързани с форсмажорното обстоятелство, при условие че Изпълнителят възможно най-скоро уведомява писмено Възложителя за тези увеличени разходи.

Чл. 30 (5) да се замени с: Ако изпълнението на Договора е значително предотвратено, възпрепятствано или забавено за непрекъснат период от над шест (6) месеца или сумарен период от над дванадесет (12) месеца поради едно или повече форсмажорни събития през времетраенето на договора, страните ще се опитат да договорят взаимно задоволително решение, като в противен случай всяка от страните може да прекрати Договора, като уведоми другата.

Чл. 30 (6) да се замени с:

В случай на прекратяване на договора съгласно клауза 5, Възложителят изплаща на Изпълнителя договорната цена, съразмерна на частта от Консултантските Услуги, изпълнена от Изпълнителя към датата на прекратяването. В допълнение, Възложителят ще компенсира Изпълнителя за всички други разходи, които не могат да бъдат предотвратени, дори ако възникнат след датата на прекратяване на договора.

Чл. 30 (7) да се замени с: Непреодолима сила не касае задълженията на Възложителя да извършва планирания на Изпълнителя по този договор

Чл. 33 (1) да се замени с: Този Договор се сключва на български и английски език. В случай на несъответствия, водещ е английският език

Чл. 34 да се замени с: Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

В случай на промени в законите (включително въвеждането на нови закони и отмяната на изменение в съществуващите закони) или в съдебното или официалното правителствено тълкуване на тези закони, направени след влизането в сила на договора, които засягат Изпълнителя при изпълнението от задълженията му по договора, Изпълнителят има право на

- удължаване на срока, ако Изпълнителят претърпи някакво забавяне и

- плащане на всички допълнителни разходи, ако има такива

Чл.35 да се замени с: Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към повозникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори. Ако даден спор не бъде разрешен чрез преговори, всяка от страните може чрез писмено известие да отнесе спора към заседание на съответното външно ръководство, което се провежда в рамките на двадесет (20) работни дни от връчването на предизвестие. Ако спорът не бъде решен в рамките на тридесет (30) работни дни от връчването на предизвестие или на по-късна дата, която е взаимно договорена, всяка от страните може да започне арбитраж.

Спорът се отнася за окончателно решение съгласно Арбитражния правилник на Международната търговска камара от един или повече арбитражи, назначени в съответствие с този Правилник ("Правилника"). Седалището на арбитража е в Лондон, Англия. Арбитражът се провежда на английски език. Решението на арбитражите е окончателно и задължително за страните.

Приложение № 4

Чл.11 да се замени с: При системно нарушаване от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изискванията за безопасност и здраве, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има право едностранно да прекрати действието на договора.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 6

Чл. 6 Да се замени с:

Работата, включваща азбест, както и излагането на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, е съгласно съвета за изплащане на компенсаци на работниците и нормативните разпоредби, прилагани в Германия.

Ако в дадена инсталация има материали с азбестово съдържание, те трябва да бъдат отстранени или обезопасени, така че във въздуха да не могат да попадат азбестови влакна, организирано и за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ чрез наемането на специализирана фирма преди ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ или неговите подизпълнители да стартират или рестартират работите

След ремонт задължително се извършва рутинно измерване за чистотата в съответствие с TRGS 519 (Немски технически правила за опасни вещества), като максимално допустимата пределна стойност е 500 влакна на m^3 , като горното ниво на доверителния интервал по Поасоновото разпределение е под 1000 f/m^3 . Измерването и оценката се извършват съгласно насоките VDI 3492 и BGI 505-46.

Резултатите от измерването и всяка друга релевантна информация се представят на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Разходите за действията, предприети за тази цел, включително всички необходими последващи измервания от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се поемат от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Ако по време на изпълнението на услугите се открие азбест, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да преустанови услугите, докато ремонтът и процедурата за измерване на чистотата бъдат успешно изпълнени. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще бъде компенсирал за съответния период на изчакване в съответствие с приетите часови ставки и всички допълнителни свързани разходи.

По принцип, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да проверява за наличието на азбест чрез проби от материалите или свързващите компоненти по всяко време.

Договорените дати за работи по инсталацията ще започнат и/или ще бъдат съответно коригирани, когато бъдат представени резултати от замерванията за азбеста, показващи безопасни нива.



Без ползване за ядрени цели

Консултантските Услуги, предоставяни по този договор не са предназначени изцяло или частично за ползване (и няма да бъдат ползвани) във връзка със или в близост до ядрени инсталации или дейности и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ гарантира, че няма да ползва услугите за такава цел, или да позволи на други да ползват услугите за тази цел.

Бележка за контрола на износа – без ползване за оръжия

1) Задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ се обуславят от смятането на всички приложими закони и подзаконовни актове на Европейския съюз, Съединените щати и други приложими правила за контрол върху търговията от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и при никакви обстоятелства ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е задължен да извършва действия, наказуеми или недопустими от Регламентите за административно регулиране на транспорта (EAR) на Търговския департамент на САЩ и Закона за данъчната реформа от 1976 г. (TRA) на Министерството на финансите на САЩ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ няма право да прехвърля, реекспортира, пренасочва или насочва както и да произвежда или допуска оборудване, материали, услуги, технологии, технически данни, софтуер или друга информация или съдействие или продукти в тази връзка, предоставени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ съгласно Договора, различни от тези на обекта или за него.

2) При поискване от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изпраща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ официален документ (напр. под формата на Удостоверение за краен потребител), издаден и надлежно подписан от собственика за крайно потребление на доставеното оборудване или част от него, според конкретния случай, в съответствие с посочените закони и подзаконовни актове (по-специално, чуждестранните регламенти за контрол върху износа), издадени и надлежно подписани от собственика.

3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ удостоверява, че оборудването, материалите, услугите, технологиите, техническите данни, софтуера или друга информация или помощта или продуктите в тази връзка, предоставени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор, няма да бъдат използвани за конструирането, разработването, производството, складирането или използването на химически, биологични или ядрени оръжия.

4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ си запазва правото да анулира договора, в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не изпълни задълженията си по точки 1) - 3) по-горе

Чл.9 да се изтрине текста: ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява подходящи стикетирани съдове за образуваните от дейността му отпадъци.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 8

Чл. 13 да се замени с: ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен, че едно съществено нарушение на един или повече от разпоредбите или декларациите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в настоящото Приложение 8 („Нарушение на законосъобразността“) ще бъде достатъчна причина ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, действайки добросъвестно и не без адекватно предварително писмено предизвестие, да прекрати изцяло или отчасти споразуменията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по отношение на проекта и да ги обяви за нищожни и невалидни, в който случай ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е съгласен, че губи всякакво право на иск за допълнителни дължими нему плащания по тези споразумения, освен плащанията за услуги, които са били извършени дотогава по тези споразумения, като освен това носи финансова отговорност за евентуални обезщетения за щети и компенсация, на каквито ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право според приложимото законодателство. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще обезщетява и предпазва ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ от всички искове, разходи, финансови задължения, задължения и щети, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ понесъл в резултат на такова едно Нарушение на законосъобразността (включително, но не само хонорари на адвокати, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да трябва да наеме или да поддържа настъп).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 9

Чл. 11 да се промени: Вие сте получили копие на Кодекса за поведение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и го разбирате.

Чл. 12 да се промени: Вие се съгласявате да уведомите незабавно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в случай, че Вие или всеки, който работи от Ваше име не е в състояние да спазва гаранциите, включени в настоящата Декларация.

Вие се съгласявате, че каквото и да било нарушение от Ваша страна на горните членове 1 до 12 включително ще бъде достатъчна причина за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, по свое усмотрение, действайки добросъвестно, да прекрати предоставянето на консултантските услуги.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 11

Чл. от 1 до 6 да се промени :

1. В максималната степен, разрешена от действащите закони, общата отговорност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за всички искове, възникващи от или свързани със сключването, изпълнението или нарушаването на този Договор или предоставянето на Продукти и/или Услуги, не трябва да надвишава Договорната Цена.

2. Изпълнителят не носи отговорност за пропуснати печалби или приходи, невъзможност за ползване на оборудване или системи, прекъсване на дейността, разходи за енергия за ремонт, разходи за капитал, разходи за престой, увеличени експлоатационни разходи, всякакви специални, последващи, случайни, косвени или наказателни щети или претенции на клиентите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за някой от горепосочените видове щети

3. Цялата отговорност на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ приключва след изтичане на договорения гаранционен период, при условие че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ може да продължи с изпълнението на искове, за които той е връчил предизвестие преди тази дата, чрез завеждане на дело или арбитраж съгласно настоящия Договор преди изтичането на който и да е ограничителен срок или друго законово ограничение във времето, но в никакъв случай не по-късно от една година след изтичането на този гаранционен период.

4. Изпълнителят не носи отговорност за съвети или помощ, които не се изискват за обема на работите по този договор.

5. Ако Възложителят доставя продукти и/ или услуги на трета страна или използва продукти и/или услуги в съоръжение, притежавано от трета страна, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ (i) обезщетява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за и го предпазва от всички претенции и отговорности към трети страни, надвишаващи границите, посочени в тази клауза, или ii) изисква от третата страна да приеме в полза на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и за изпълнение от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, да бъде обвързана с всички ограничения, включени в тази клауза «Граници на отговорността».

6. За целите на тази клауза, определеното "Изпълнител" означава ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, неговите филиали, подизпълнители и доставчици от всички категории и техните служители. Ограниченията по тази клауза са в сила независимо от това дали дадена претенция се основава по договор на небрежност, нормативен акт, обезщетение, теоретична извъндоговорна отговорност/закононарушение, стриктна отговорност

За Ей И Ес-ЗС Маг

Alstom Infracore

Председател:

Представител:

/ Милен С

/ Camencita Constantin /

Членове:

1.

2.

/ Ю. Миронова /

/ Т. Митев /

PROTOCOL

of negotiations between AES-3C Maritza East I EOOD, Galabovo and "Alstom Infrastructure Romania SRL."

On 16.08.2017, a committee of AES-3C Maritza East I EOOD, composed of:

Chairperson: Milen Kolev Stoyanov – Mechanical Maintenance Team Leader

Members: 1. Yuliana Mironova – Statutory compliance and documents specialist /lawyer/

2. Tihomir Mitev – Strategic buyer

and the Participant "Alstom Infrastructure Romania SRL", represented by Marian Costea – Authorized representative responsible for negotiations to work out the clauses of a draft contract under a direct negotiations procedure with subject: **"Supply of technical consultant's services for the works on IP Turbine"**

The Committee opened the preliminary offer of **Alstom Infrastructure Romania SRL** and found out that the Technical Proposal meets the requirements of the Contracting Entity. The Committee opened the offered price.

The Participant's preliminary offer is as follows:

1. Total price 29 318 EUR VAT excluded.
2. The participant has proposal for amending and supplementing of the draft contract. In the period from 16.08.2017 to 30.08.2017 there were a negotiations of the contract clauses.

Following the negotiations, the Parties have agreed as follows:

1. Total price 26 098 EUR VAT excluded.
2. The proposal for amendment to the draft contract of the participant, the parties agreed as follows:

Article 1, 2, 5, 7, 13, 14, 15, 23, 28, Instead of *Services* to be written *Advisory Services*.

Article 1 to be inserted after *The Contracting Entity assigns and the Contractor agrees to provide against payment subject to the provisions hereunder the following Services Advisory: The supply of technical consultant's Advisory Services for the works on IP Turbine*, the following text: *as per GE offer dated 15-08-2017*.

Article 2: to be amended as: The Contractor shall provide the Advisory Services in accordance with Appendix 1 – agreed Technical Specification, Appendix 2 - Proposal for Public Procurement Order Execution [of the Contractor] and agreed Appendix 3 - Offered Price [of the Contractor], [and by the persons mentioned in the [List of the staff to perform the Contract and/or the management staff members to be responsible for such performance] (if applicable)], attached as Appendix 13 hereto ("the Appendixes") and forming integral part hereof

Article 7.1 to be amended as: Related to provision of the Advisory Services, the Contracting Entity shall pay to the Contractor based on the unit prices offered by the Contractor in its Offered Price as per offer from 30.08.2017 and the maximum Contract Price may not exceed 26 098 (twenty six thousands and ninety eight euro) VAT not included. (hereinafter referred to as "the Price" or "the Contract Price").

Article 7.2 to be amended as: The Price under para. 1 shall include all costs of the Contractor for the performance of the Advisory Services as per agreed Technical Specification as well as [including any costs for the staff that perform the Contract and/or the management staff members responsible for such performance [as well as for its subcontractors] as per GE offer from 30.08.2017

Article 8: The Contracting Entity shall pay the Contract Price to the Contractor as follows: within 30 (thirty) days from invoice date.

Article 9.2 to be amended as: The Contracting Entity shall make payments within 30 (thirty)] days as from Contractor's invoice date, subject to the conditions under sub-clause 1.

Taxes and Customs Duties

Customs duties, consulate charges, taxes and other taxes, fiscal charges and fees levied outside the Federal Republic of Germany, and costs involved with them, are not included in the prices specified, and must be paid directly by the Contracting Entity.

Any sums to be paid by the Contractor to Contracting Entity under this contract shall be without any deductions or withholding of taxes. If such deductions or withholdings are required in the Contracting Entity's country, the Contracting Entity shall increase the amount of its payments to Contractor by such amounts in order for Contractor to receive the sums net of any deductions, as indicated in this Contract.

Where withholding tax is payable based on the Double Taxation Convention, the rules of the agreement between Bulgaria and the country concerned shall apply, and no tax shall be deducted from the invoice amounts. Pursuant to the Double Taxation Convention, the Contractor shall submit in advance to the Contracting Entity alongside with the first issued invoice for the respective calendar year, the following documents:

(a) A tax certificate in original showing that the Contractor is tax registered in the respective country under the relevant tax agreement;

(b) A declaration in original as specified in the relevant agreement;

(c) A document proving the representative power of the person who has signed the declaration form.

Article 10 to be amended: Art. 10.(1) All payments under this Contract shall be made i Euro by bank transfer to the following bank account of the Contractor:

Bank: ING Bank

IBAN: RO69INGB0001008220150710

(2) The Contractor shall notify the Contracting Entity in writing of any subsequent changes as per para. 1 within 7 (seven) days from the time of such a change

Article 13.7 to be amended: to provide its personnel to the site and to be ready to perform the Advisory Service no later than the commencement date specified by the Contracting Entity in its Work Order Form.

Article 13.10 The supervisory and/or advisory Advisory Services are being performed under the exclusive responsibility of the Contracting Entity. Save as provided for in the following sentence, Contractor shall only be liable for the Advisory Services provided to an extent that Contractor will replace its personnel if they prove to be unsuitable for the agreed Advisory Services. In all other respects, Contractor shall only be liable for faulty Advisory Services if caused by willful misconduct or gross negligence.

The liability stated above is expressly in lieu of all other rights, remedies or liabilities the Customer may have whether express or implied by law or otherwise including but not limited to any warranty, express or implied, of merchantability or of fitness for a particular purpose.

Article 15.1 to be amended: To accept [the completed Advisory Services in each period/ stage / each of the reports/statements/designs/ materials / any activity/lot/ task] when they meet the agreed requirements under the terms and conditions herein;

Article 16 to be amended: In the event of late fulfillment of the obligations of the TFA hereunder, the Party in default shall pay to the innocent party liquidated damages of delay of 0.1% (zero point one percent) of the contractual value of the services. for each day of delay but no more than 5% (eight percent) of the contractual part of the services.

In a case of Force Majeure, Contractor shall not be obligated to pay compensation for delayed performance. If such events occur, Contractor shall endeavor to perform the agreed work on schedule.

 2/7

The Contracting Entity shall be entitled to terminate the contract if the contractual deadline for performance is delayed by more than 10 weeks due to Contractor 's default and if Contractor fails to effect the contractual scope within a reasonable extension of the service time to be granted to Contractor by the Contracting Entity, provided that the Contracting Entity shall have notified Contractor of such withdrawal when granting the extension of service time. In the event of termination, the Contracting Entity shall pay Contractor the Contract Price, properly attributable to the services executed by Contractor as of the date of termination.

The rights, remedies and liabilities of Contractor and the Contracting Entity as set out above shall be to the exclusion of any other rights, remedies or liabilities, whether express or implied, at law or otherwise.

Article 17 to be amended: If any individual activity/task is found to be poorly, inaccurately or partially completed or there is a deviation from the requirements of the Contracting Entity specified in the Technical Specification, the Contracting Entity may ask the Contractor to redo completely such an activity/task of appropriate quality without having to pay extra money for this. If the twice redone Service is also of poor quality, the Contracting Entity may terminate the Contract.

Idle Times / Delays

In the event of idle times, delays or necessary extensions of contract schedules arising during the course of performing the contract, including any additional work required due to specific findings, owing to reasons beyond the control of the Contractor, it is understood that additional costs for up to 10 % of contractual value, arising for Contractor, e.g., personnel costs, site personnel, project management, tool rental etc. will be paid by the Contracting Entity upon receipt of Contractor 's specific invoice. In any such cases it is furthermore agreed that the Contract schedules will be updated according to the consequences of any such idle time, delay or extension.

Article 19 (1) to be amended: Either Party may terminate the Contract if the other Party fails to fulfill any of its substantial obligations, , whereby the non-defaulting Party shall send a written notice to the defaulting Party and set a time frame for termination. Termination is not allowed if the unexecuted part of an obligation is insignificant so that the interest of the non-defaulting Party be protected.

Article 20 to be amended: The Contracting Entity shall terminate the Contract in the cases of Art. 118, para. 1 of the PPA, inflicted to the Contractor due to such termination unless the termination is under Art. 118, para. 1 (1) of the PPA. In the latter case, the amount of compensation as per Appendix 11 Risk, Liability and Insurance - Limitations of Liability, shall be fixed in a certificate or agreement signed by the Parties, and if no agreement is reached – as provided in the clause for resolving of disputes hercof.

Article 28 to be amended: Neither Party shall be entitled to assign any of the rights and obligations arising from this Contract without the consent of the other Party Apart from this Seller shall be entitled to subcontract the work or any part of the work to affiliate companies and/or licensees of the Seller without the Customer's consent. Notwithstanding the above, the Seller, without the consent of the Customer may factor, sell, assign, or otherwise transfer to any Affiliate any accounts receivable arising under this Contract.

Article 30 (1) to be amended: None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure. "Force Majeure" shall mean any event beyond the reasonable control of the Customer or of Seller, as the case may be, and which is unavoidable notwithstanding the reasonable care of the party affected, and shall include, without limitation, the following:

war and civil war, riots, civil commotion and terrorist acts, mobilization, act or failure to act of any local state or national government authority, strike, sabotage, lockout, embargo, import restriction, port congestion, industrial dispute, shortage or restriction of power supply, scrapping of major forgings or castings, any kind of natural disaster, fire, storm, lightning.

Article 30 (3) to be amended: A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the Contract. The party who has given such notice shall be excused from the performance or punctual performance of its obligations under the Contract for so long as the relevant event of Force Majeure continues and to the extent that such party's performance is prevented, hindered or delayed. The Time for the Advisory Service shall be extended accordingly.

Article 30 (4) to be amended: The Contracting Entity shall pay to Contractor for any increased costs or incidentals to the execution of the Contract that are in any way attributable to, consequent on, resulting from, or in any way connected with any case of Force Majeure, provided that the Contractor shall as soon as practicable notify the Contracting Entity in writing of any such increased costs.

Article 30 (5) to be amended: If the performance of the Contract is substantially prevented, hindered or delayed for a single period of more than six (6) months or an aggregate period of more than twelve (12) months on account of one or more events of Force Majeure during the currency of the Contract, the parties will attempt to develop a mutually satisfactory solution, failing which either party may terminate the Contract by giving a notice to the other.

Article 30 (6) to be amended: In the event of termination pursuant to Clause 5, the Contracting Party shall pay the Contractor the Contract Price, properly attributable to the parts of the Advisory Services executed by Contractor as of the date of termination. In addition, the Contracting Party shall compensate the Contractor for any other costs which cannot be prevented, even if incurring after the date of termination.

Article 30 (7) to be amended: Force Majeure shall not apply to any obligation of the Contracting Entity to make payments to the Contractor herein.

Article 33 (1) to be amended: This Contract is executed in Bulgarian and English. In case of discrepancies, the English language shall prevail.

Article 34 to be amended: This Contract, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with Bulgarian law.

Change in Law:

In case of a change in law (including the introduction of new laws and the repeal or modification of existing laws) or in the judicial or official governmental interpretation of such laws, made after the date of contract coming effective, which affect Contractor in the performance of its obligations under the contract, Contractor shall be entitled to

- Extension of time, if Contractor suffers any delay thereof and
- Payment of any additional cost, if any.

Article 35 to be amended: Any disputes arising out of this Contract or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the Contract or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations. If a dispute is not resolved by negotiations, either party may, by giving written notice, refer the dispute to a meeting of appropriate higher management, to be held within twenty (20) business days after the giving of notice. If the dispute is not resolved within thirty (30) business days after the giving of notice, or such later date as may be mutually agreed, either party may commence arbitration.

The dispute shall be submitted to and finally resolved under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules (the "Rules"). The seat of arbitration shall be in London, England. The arbitration shall be conducted in English. The decision of the arbitrators shall be final and binding upon the parties.

APPENDIX 4

II. GENERAL REQUIREMENTS

Article 11 to b amended. Upon persistent breaches of the health and safety requirements by the Contractor, the Contracting Entity may unilaterally terminate the contract.

APPENDIX 6

EHS REQUIREMENTS TO CONTRACTORS

Article 6 to be amended:

Work involving asbestos, as well as the exposure of Contractor's personnel, is subject to the workmen's compensation board and the statutory regulations applied in Germany.

If materials with an asbestos content are present in an installation, they must be either removed, or incased, so that no asbestos fibers can escape in the air: to be arranged by and at the cost of the Contracting Entity by employing a specialist company, before Contractor or its contracting parties start or restart work.

After refurbishment, a clearance measurement routine in conformity with TRGS 519 (German Technical Rules for Hazardous Substances) must be carried out, with the maximum permissible limit value being 500 fibers per m^3 , with an upper confidence level of the Poisson distribution being lower than 1000 F/ m^3 . The measurement and evaluation must be conducted according to VDI guideline 3492 and BGI 505-46.

Results of the measurement and all other relevant information have to be presented to Contractor. The costs of the action taken for this purpose, including any requisite follow-up measurements by Contractor, shall be borne by the Contracting Entity.

If, during the execution of the services, asbestos is detected, Contractor has the right to suspend the services until the refurbishment and a clearance measurement routine have been successfully executed. Contractor will be compensated for the resulting waiting period, according to the valid hour rates and all further related cost.

In general Contractor is free to check the existence of asbestos by means of material or bonding samples at any time.

The contractual agreed dates for work at the installation shall begin, and/or will be adapted accordingly, when the asbestos measurements showing safe levels, have been presented.

No Nuclear Use

The Advisory Services performed hereunder are not intended, in whole or in part, for application (and will not be used) in connection with or nearby any nuclear installation or activity and Contracting Entity warrants that it will not use the services for any such purpose, or permit others to use the services for any such purpose.

Export Control Note – No Use for Weapons

1) The Contractor's obligations are conditioned upon Contracting Entity's compliance with all European Union, United States and other applicable trade control laws and regulations, and in no circumstances the Contractor shall be obliged to perform any action penalized or restricted by Export Administration Regulations (EAR) of the U.S. Commerce Department and the Tax Reform Act of 1976 (TRA) of the U.S. treasury Department. The Contracting Entity shall not trans-ship, re-export, divert or direct or otherwise make or allow any disposition equipment, materials, services, technology, technical data, software, or other information or assistance or product thereof furnished by the Contractor under this Contract other than in and to the Site

2) If requested by Contractor, the Contracting Entity shall send to Contractor an official statement (e. g. in the form of an End User Certificate), issued and duly signed by the owner of the end-use of supplied equipment or part thereof, as the case may be, which is subject to the said laws and regulations (in particular foreign export control regulations) issued and duly signed by owner.

3) The Contracting Entity hereby certifies that the equipment, materials, services, technology, technical data, software, or other information or assistance or product thereof furnished by the Contractor under this Contract will not be used in the design, development, production, stockpiling or use of chemical, biological, or nuclear weapons.

4) Contractor reserves the right to rescind contract, in case the Contracting Entity does not comply with its obligations under 1) – 3) above.

Article 9 to be deleted: *The Contractor shall provide suitable labeled containers for any waste resulting from its activities.*

APPENDIX 8

Article 13 to be amended: The Contractor agrees that a material breach of one or more of the covenants or representations of the Contractor ("Compliance Breach") in this Appendix 8 shall be sufficient cause for the Contracting Entity, acting in good faith, and not without reasonable prior written notice, to terminate the Contractor's agreements with the Contracting Entity in respect of the Project, in whole or in part, and to declare them null and void, in which case the Contractor agrees that it shall forfeit any claim to any additional payments due to it under such agreements, other than payments for Advisory Services previously rendered under such agreements, in addition to being liable for any damages or remedies available to the Contracting Entity under applicable law. Both Parties shall indemnify each other and hold harmless each other from any claims, costs, liabilities, obligations, and damages the other Party incurs (including, without limitation, for the fees of any legal counsel the Contracting Entity may retain or engage) as a result of an Compliance Breach.

APPENDIX 9

Article 11 to be amended: You have received a copy of the Contracting Entity's Code of Business Conduct and Ethics, and understand it.

Article 12 to be amended: You agree to give prompt notice to Contracting Entity in the event you or anyone working on your behalf fails to comply with the warranties set forth in this certification. You agree that any breach by you of clauses 1 through 12 inclusive above shall be sufficient cause for the Contracting Entity, in its sole discretion, acting in good faith, to terminate your Advisory Services.

APPENDIX 11

Article from 1 to 6 to be amended:

Risk, liability and Insurance

Limitations of Liability

1. To the maximum extent permitted by applicable law, the total liability of the Contractor for all claims arising from or related to the formation, performance or breach of this Contract, or provision of any Products and/or Services, shall not exceed the Contract Price.

2. The Contractor shall not be liable for loss of profit or revenues, loss of use of equipment or systems, interruption of business, cost of replacement power, cost of capital, downtime costs, increased operating costs, any special, consequential, incidental, indirect, or punitive damages, or claims of the Contracting Entities customers for any of the foregoing types of damages.

3. All Contractor's liability shall end upon expiration of the applicable warranty period, provided that the Contracting Entities's may continue to enforce a claim for which it has given notice prior to that date by commencing an action or arbitration, as applicable under this Contract, before expiration of any statute of limitations or other legal time limitation but in no event later than one year after expiration of such warranty period.

4. Contractor shall not be liable for advice or assistance that is not required for the work scope under this Contract.

5. If Contracting Entity is supplying Products and/or Services to a third party, or using Products and/or Services at a facility owned by a third party, Contracting Entity shall either (i) indemnify and defend Contractor from and against any and all claims by, and liability to, any such third party in excess of the limitations set forth in this Article, or (ii) require that the third party agree, for the benefit of and enforceable by Contractor, to be bound by all the limitations included in this Article limitation of liability.

6. For purposes of this Article, the term "Contractor" means Contractor, its affiliates, subcontractors and suppliers of any tier, and their respective employees. The limitations in this Article shall apply regardless of whether a claim is based in contract, negligence, statute, indemnity, tortious/extra-contractual liability theory, strict liability or otherwise.

For AES-3C Mar

Chairperson:.....

/M.St

Members:

1. 
/Y. Mironova/

2. 
/T.Mitev/

For Alstom Infracore

Representative:.....

/Carmencita Constantin/